



 Industriestraat 8c
 8755 Ruiselede (België)
 tel. 051 68 97 73 - Fax 051 68 99 92
 mobilfoon 0475 43 56 78
 e-mail: info@vervaeke.be
 BTW BE 455.113.013
 H.R.B. 82.191

ART. 700 040

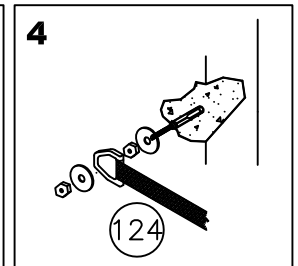
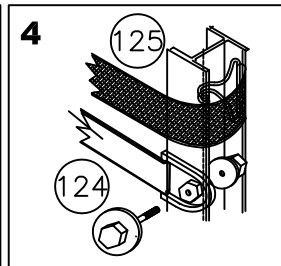
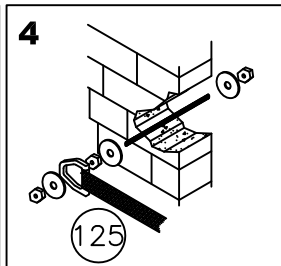
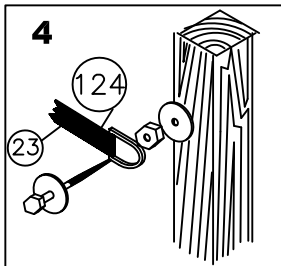
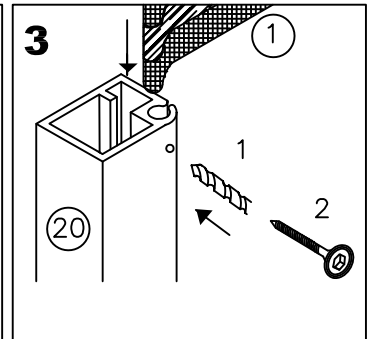
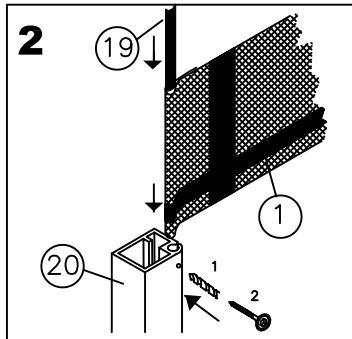
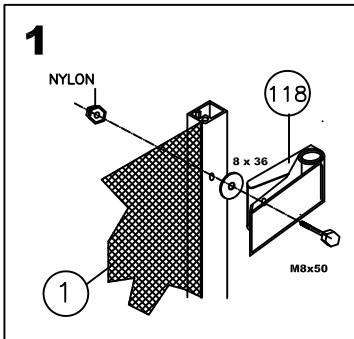
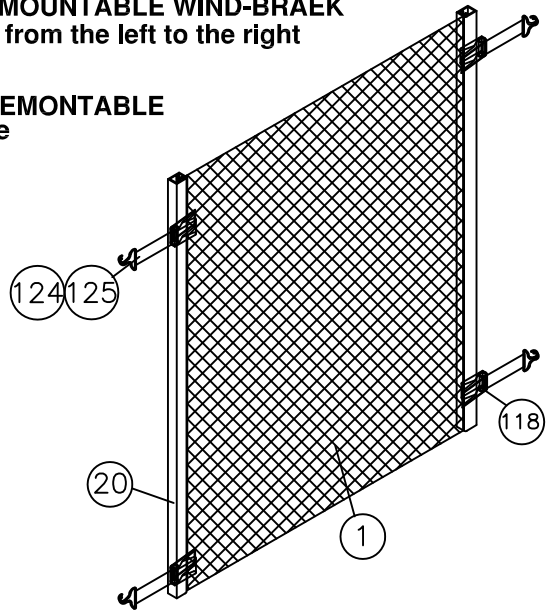


FESTE, DEMONTIEBARES WINDSCHIRME
 Von links nach rechts gespannt

FIXED DEMOUNTABLE WIND-BRAEK
 Stretched from the left to the right

FILET PARE-VENT FIX DEMONTABLE
 Tendu de gauche a droite

DEMONTEERBAAR WINDZEIL L-R
 Gespannen van links naar rechts



ART. NR° 700 040

NL – DEMONTEERBAAR WINDZEIL GESPANNEN VAN LINKS NAAR RECHTS	FR – FILET PARE-VENT DEMONTABLE TENDU DE GAUCHE A DROITE	GB – FIXED DEMOUNTABLE WIND BREAK STRETCHED FROM THE LEFT TO THE RIGHT.	DE – FESTER DEMONTIERB. WINDSCHIRM VON LINKS NACH RECHTS GESPANNT.
<p>Gebruiksdoel:</p> <p>Afsluiten van een ruimte om deze te beschermen tegen wind, regen, zon, koude, stof, zand, vogels, sneeuw, bladeren, Dit d.m.v. een al of niet geperforeerd kunststof doek of een combinatie hiervan. Doeken bestaan dus uit diverse kleuren en dichtheden afhankelijk van de toepassing. Een gaas zal afhankelijk van de soort in meer of mindere mate nog lucht doorlaten en dus ook evenredig met de wind de regen doorlaten. Met een dicht zeil kan men echter niet de vorst buiten houden. Is dus niet isolerend, men sluit enkel af. Zo monteren dat dieren of voorwerpen vreemd aan de uitvoering niet in contact met de uitvoeringen kunnen komen.</p> <p>Kenmerken:</p> <p>Zeil opgespannen in een aluminium frame d.m.v. snelspanners in horizontale richting. Deze uitvoering is vast, niet regelbaar maar indien nodig kan men d.m.v. de snelspanners dit makkelijk demonteren. Ervoor zorgen dat het zeil mooi strak staat. Max hoogte per stuk 6 meter. Kunnen echter wel in stroken aan elkaar gekoppeld worden. Max lengte bij gaas 20 meter, max lengte bij volledig gesloten doek 12 meter. Is echter niet ontworpen om dagelijks te openen, daarvoor bestaan andere en betere uitvoeringen.</p> <p>Onderhoud:</p> <p>Zie www.vervaeke.be het "onderhoudscontract" gedeelte en de lijst van "preventief onderhoud".</p>	<p>Usage prévu :</p> <p>Fermeture d'un local pour le protéger du vent, de la pluie, du soleil, du froid, de la poussière, du sable, de la neige, des feuilles, À l'aide d'une toile synthétique perforée ou non ou d'une combinaison. Les écrans sont disponibles en différentes teintes et taille de maillage, en fonction de l'application. La taille du maillage dépendra du taux de ventilation souhaité et laissera donc passer proportionnellement plus de vent ou de pluie. La toile étanche n'isole cependant pas l'intérieur du gel. N'est pas isolant, sert uniquement à obturer les ouvertures. Monter les poteaux de manière que les animaux ou des corps étrangers ne puissent entrer en contact avec l'écran.</p> <p>Caractéristiques :</p> <p>La toile fixe qui est toujours tendue du côté extérieur dans un cadre en aluminium à l'aide de tendeurs rapides dans le sens horizontal Ce modèle est fixe, non réglable, mais au besoin il peut être démontable à l'aide de tendeurs rapides. Il faut veiller à ce que la toile fixe soit bien tendue. Hauteur max. de à la pièce 6 mètre. Les différentes sections peuvent cependant être attachées les unes aux autres. Filet d'une longueur max. de 20 et de 12 mètres pour une toile entièrement étanche. N'est pas prévu pour une ouverture quotidienne. D'autres modèles sont mieux adaptés.</p> <p>Entretien:</p> <p>Voir www.vervaeke.be la sélection « contrat de maintenance » et la liste de « l'entretien préventif ».</p>	<p>Intended use:</p> <p>Closing off an area to protect it against the wind, rain, sun, cold, dust, sand, birds, snow, leaves, This by means of a synthetic cloth, perforated or not perforated, or a combination of the two. Screens are available in various colours and weaves depending on the application. Depending on the type, a gauze will let through more or less air and will therefore also let through a proportional amount of rain with the wind. However, with a closely woven screen it is not possible to keep out the frost. Does not insulate, only closes off. Assemble in such a way that animals or objects other than the product cannot come into contact with the screen</p> <p>Properties:</p> <p>Fixed screen that is always stretched on the outside in an aluminium frame by means of vertical quick-acting tensioners. This is a fixed version that cannot be adjusted, but if necessary it can be disassembled by means of the quick-acting tensioners.. Make sure that the screen is properly taut. Max height per section 6 metre. However, can be joined together in strips. Max length with gauze 20 metre, max length with completely close-weave screen 12 metre. However, it was not designed to open every day; there are other, better versions for that.</p> <p>Maintenance:</p> <p>See www.vervaeke.be, the "Maintenance Contract" section and the list of "Preventive Maintenance".</p>	<p>Nutzungszweck:</p> <p>Zum Abschließen von Räumen, um diese vor Wind, Regen, Sonne, Kälte, Staub, Sand, Schnee, Blättern usw. zu schützen. Besteht aus einem eventuell perforierten Kunststoffwindschirm oder einer Kombination von eventuell perforierten Kunststoffwindschirmen. Die Windschirme sind deshalb - je nach der Anwendung - in diversen Farben und Dichten erhältlich. Gaze wird je nach dem Typ noch mehr oder weniger Luft durchlassen und deshalb - in Abhängigkeit vom Wind - auch den Regen durchlassen. Mit einem dichten Windschirm kann man jedoch den Frost nicht draußen halten. Ist deshalb nicht isolierend, es wird nur abgeschlossen. Die Ausführung ist so zu montieren, dass Tiere oder "Fremdkörper" die Ausführung nicht berühren können.</p> <p>Merkmale:</p> <p>Der feste Windschirm befindet sich stets an der Außenseite und wird in einem Aluminiumrahmen mithilfe von Schnellspannern in horizontale Richtung aufgespannt. Diese Ausführung ist fest, nicht regelbar, aber falls erforderlich kann sie mit den Schnellspannern demontiert werden. Spannen Sie den Windschirm richtig straff an. Max. Höhe pro stuk 6 Meter. Die Teile können aber in Streifen miteinander verbunden werden. Max. Länge bei Gaze: 20 Meter, max. Länge bei einem vollständig geschlossenen Windschirm 12 Meter. Diese Ausführung wurde jedoch nicht zum täglichen Öffnen entworfen. Dafür gibt es andere und bessere Ausführungen.</p> <p>Wartung:</p> <p>Siehe www.vervaeke.be, Teil "Wartungsvertrag" und die Liste der "präventiven Wartung".</p>

NL	FR	GB	DE
<p>Eén foto kan soms meer zeggen dan 10 schetsen en 10 bladen vol met uitleg. Vandaar stoppen wij bij de handleiding een deel foto's ter verduidelijking.</p> <p>Op onze cd-rom staat bij de prijslijst op het eerste blad bij het organigram per uitvoering al een groot deel algemene foto's. De foto's die nu bij de handleiding komen zijn meer detail foto's.</p> <p>Echter van geval tot geval kan er veel verschil zijn. Soms moet men ter plaatse improviseren.</p> <p>Belangrijke afmetingen en elementaire basisregels moet men echter steeds in acht blijven houden.</p>	<p>Une photo peut parfois en dire plus que 10 croquis et 10 pages pleines d'explications. C'est pourquoi nous ajoutons au mode d'emploi une partie avec photos pour mieux expliquer les choses.</p> <p>Sur notre cd-rom, on trouve déjà une partie importante agrémentée de photos générales avec le tarif de la première page et l'organigramme propre à chaque version. Les photos que l'on trouve ensuite dans la notice d'utilisation sont des photos plus détaillées.</p> <p>Toutefois, il peut y avoir beaucoup de différence d'un cas à l'autre. Parfois, il faut improviser sur place. Des dimensions importantes et des règles de base élémentaires doivent toutefois toujours être observées.</p>	<p>One photograph sometimes speaks louder than 10 sketches and 10 pages filled with explanations.</p> <p>This is why we include photographs/pictures in the manual as an clarification.</p> <p>On the table of contents and the flow chart with the price list on the first page of our CD-ROM you can already see a lot of general pictures. The pictures that are included with the manual are mostly close-ups.</p> <p>However, these may vary considerably from your product. Sometimes one has to use his imagination to find an acceptable solution.</p> <p>Important dimensions and elementary basic rules should always be kept in mind.</p>	<p>Ein Foto ist oft deutlicher als 10 Skizzen und 10 Seiten voll mit Beschreibungen. Daher fügen wir den Montagehinweisen auch immer Fotos zur Verdeutlichung bei.</p> <p>Auf unserer CD haben wir bei der Preisliste auf der ersten Seite beim Organigramm pro Ausführung bereits mehrere eher allgemeine Fotos hinterlegt. Die Fotos, die den Montagehinweisen beigelegt werden, gehen mehr ins Detail.</p> <p>Es kann jedoch von Fall zu Fall große Unterschiede geben, so dass auch Improvisation vor Ort gefragt ist.</p> <p>Wichtige Abmessungen und elementare Grundregeln müssen jedoch stets beachtet und eingehalten werden.</p>



NL	FR	GB	DE
<p>Onderhoud van het zeil zelf :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Warm water, max 70°C met eventueel een algemene huishoudelijke detergent (schoonmaakmiddel). - Korstondig contact met zuren/basen in verdunde vorm niet onmiddellijk een probleem maar beïnvloed uiteraard de levensduur en is niet aangewezen voor onderhoud ! - Het contact met solventen, niet ionogene detergenten en andere agressievere chemische reinigingsmiddelen zeker vermijden. - In vochtige omstandigheden is voorweken niet nodig, in droge omstandigheden aan te raden. - Bij hoogdrukreiniging druk beperken en de afstand t.o.v. het zeil voldoende groot nemen gezien het risico op mechanische beschadiging. - Als het DROOG is kan men het vuil afwrijven door middel van een borstel of perslucht. 	<p>Entretien de la gaze/toile:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Eau chaude, max. 70°C avec éventuellement un détergent ménager à usage général (produit d'entretien). - Un contact de courte durée avec des acides/bases sous forme diluée n'est pas problématique dans l'immédiat, mais influence la durée de vie et n'est pas indiqué pour l'entretien ! - On évitera absolument tout contact avec des solvants, des détergents non-ionogènes et autres détergents chimiques agressifs. - Dans des conditions d'humidité, un prétempage n'est pas nécessaire, mais est conseillé en milieu sec. - Pour le nettoyage à haute pression, limiter la pression et adapter une distance suffisante par rapport à la gaze/la toile étant donné le risque de dommage mécanique. - On peut éliminer la crasse et les poussières SECHES au moyen d'une brosse ou d'air comprimé. 	<p>Maintenance of the gauze/cloth:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hot water max. 70°C with, if necessary, a general domestic cleaning product. - Brief contact with acids/bases in diluted form shouldn't be a problem in the short term, but it will influence indeed the lifetime, and is not the right way to do proper maintenance ! - Contact with solvents, non-ionogenic detergents and other aggressive chemical cleaning products certainly has to be avoided. - In humid circumstances, preliminary soaking is not necessary, but in dry circumstances, it is recommended. - By hydroblasting, limit the pressure and be sure to keep an ample distance to the gauze/cloth to avoid the risk of mechanical damage. - If the screen/cloth is DRY, just rub off the dirt and dust with a brush or compressed air. 	<p>Wartung des Windschirms:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Warmes Wasser, max 70°C, eventuell mit einem allgemeinen Haushaltsreiniger (Reinigungsmittel). - Ein kurzer Kontakt mit Säuren/Basen in verdünnter Form stellt nicht unmittelbar ein Problem dar, beeinflusst jedoch natürlich die Lebensdauer und eignet sich nicht für die Pflege ! - Der Kontakt mit Lösungsmitteln, nicht ionogenen Reinigungsmitteln und anderen aggressiveren chemischen Reinigungsmitteln jedenfalls vermeiden. - In feuchten Bedingungen ist ein vorhergehendes Einweichen nicht erforderlich, in trockenen Bedingungen ist es jedoch empfehlenswert. - Bei einer Hochdruckreinigung den Druck beschränken und den Abstand zum Windschirm entsprechend groß halten, da ansonsten das Risiko einer mechanischen Beschädigung besteht. - Wenn es Trocken ist, kann man den Schmutz oder Staub mittels einer Bürste oder mittels Druckluft entfernen.

ART. NR° 700 040

NL – DEMONTEERBAAR WINDZEIL GESPANNEN VAN LINKS NAAR RECHTS	FR – FILET PARE-VENT DEMONTABLE TENDU DE GAUCHE A DROITE	GB – FIXED DEMOUNTABLE WIND BREAK STRETCHED FROM THE LEFT TO THE RIGHT.	DE – FESTER DEMONTIERB. WINDSCHIRM VON LINKS NACH RECHTS GESPANNT.
<p><i>Gespannen van links naar rechts</i></p> <p>1) Spanner 118 monteren op de treklat 20. Tussen de spanner en het aluminium profiel komt een sluitring van 8 x 30 mm te zitten. Tussen de snelspanner en het aluminium profiel komt een sluitring van 8 x 30 mm te zitten.</p> <p>2) Zeil monteren in de gleuf van profiel 20. Gebruik olie in de gleuf voor makkelijker monteren.</p> <p>Nooit brusiek trekken aan het zeil zodat het zeil niet insnijdt aan de ingang van het aluminium. Profielen zijn aan de ingang afgerond en ontbraamd.</p> <p>3) Vooraleer de schroeven bovenaan en onderaan profiel 20 te monteren het zeil lichtjes verticaal opspannen zodat alle rimpels weg zijn.</p> <p>4) Afhankelijk van de soort muur of paal de spanriem 124-125 monteren.</p> <p>5) Monteer het spanlint in de snelspanner en span het zeil op. Het zeil MOET zeer goed gespannen staan</p>	<p><i>Tendu de gauche à droite</i></p> <p>1) Monter les tendeurs 118 sur la latte de traction 20. Entre le tendeur à cliquet et le profilé en aluminium il faut mettre une rondelle de 8 x 30 mm. Entre le tendeur à cliquet et le profilé en aluminium il faut mettre une rondelle de 8 x 30 mm.</p> <p>2) Glisser la toile dans la rainure du profil 20. Huiler la rainure pour faciliter le montage.</p> <p>Ne tirer jamais brusquement sur la toile pour éviter qu'elle ne se déchire en entrant dans le profil en aluminium. L'extrémité des profils est arrondie et ébavurée.</p> <p>3) Avant de mettre les vis en place au-dessus et en dessous du profil 20, tendre légèrement le filet vertical pour enlever tous les faux plis.</p> <p>4) Suivant le type de mur ou de piquet, monter la courroie de tension 124-125.</p> <p>5) Passer le ruban de tension dans le tendeur rapide et tendre le filet. Le filet DOIT être parfaitement tendu.</p>	<p><i>Tension from left to right</i></p> <p>1) Attach tensioners 118 to tension lath 20. A washer 8 x 30 mm should be put between the ratchet strap buckle and the aluminium section. A washer 8 x 30 mm should be put between the ratchet strap buckle and the aluminium section.</p> <p>2) Place the gauze in the slit in profile 20. Use oil in the slit for easy assembly.</p> <p>Never pull in the gauze brusquely so that the gauze does not cut in the entrance of aluminium. Profiles are rounded off and Eburred at the entrance.</p> <p>3) Before tightening the screws in the top and bottom of profile 20, lightly stretch the gauze vertical so that all the wrinkles disappear.</p> <p>4) Depending on the type of wall or pole, assemble tensioning ribbon 124-125.</p> <p>5) Assemble the tensioning ribbon in the quick-acting tensioner and stretch the gauze. The gauze MUST be completely taut.</p>	<p><i>Aufspannung von links nach rechts</i></p> <p>1) Spannvorrichtungen 118 auf Zugleiste 20 montieren. Zwischen dem Ratschen-Bandspanner und dem Aluminium Profil muss eine Unterlegscheibe von 8 x 30 mm angebracht werden. Zwischen dem Ratschen-Bandspanner und dem Aluminium Profil muss eine Unterlegscheibe von 8 x 30 mm angebracht werden.</p> <p>2) Schirm in Rille von Profil 20 montieren. Vorher Rille zwecks Erleichterung der Montage einfetten.</p> <p>Ziehen Sie niemals brusiek am Windschirm, um zu vermeiden, daß der Schirm am Eingang der Aluminiumprofile einreißt. Die Profile wurden am Eingang abgerundet und entgratet.</p> <p>3) Bevor die Schrauben an der Ober- und Unterseite von profil 20 montiert werden, wird der Schirm leicht senkrecht aufgespannt, um alle Falten zu entfernen.</p> <p>4) Je nach Mauer-und Pfahltyp Spannriemen 124-125 montieren.</p> <p>5) Spannband in Schnellspanner montieren und Schirm aufspannen. Der Windschirm MUSS sehr gut angespannt werden</p>

NEDERLANDS		FRANS		ENGELS		DUITS	
<p>Deze handleiding moet het u mogelijk maken de geleverde onderdelen zo snel mogelijk in volgorde te monteren. Het spreekt vanzelf dat deze uitleg een algemene uitleg is voor de meest voorkomende omstandigheden. Hoe het er bij u exact uit ziet weten wij niet. Een beetje logisch denken doet hier wonderen. Alle bevestigingsonderdelen voor de meest voorkomende gevallen zijn in deze kit inbegrepen. Op het einde zal u dus onderdelen die u niet nodig hebt overhouden Voor situaties die wij van hieruit niet kennen of u zal er zelf een paar moeten aan toe voegen.</p>		<p>Ce mode d'emploi doit vous permettre de monter aussi rapidement et correctement que possible les éléments fournis dans le bon ordre. Il va de soi que ces explications sont des explications générales pour les situations les plus fréquentes. Nous ne savons pas exactement comment les choses se présentent chez vous. Un peu de bon sens et un minimum de logique font des miracles. Ce kit comprend tous les éléments de fixation pour les cas les plus fréquents. A la fin du montage, il vous restera peut-être des pièces, ou dans certains cas, vous devrez en ajouter quelques-unes.</p>		<p>This manual is intended to enable you to assemble the parts supplied quickly and in the correct sequence. It goes without saying that this general explanation only covers the most common circumstances. We do not know exactly the situation in which you will be using the product. All the fittings for the most usual cases are included in this kit. At the end of the installation procedure, you may well end up with some surplus parts, or in situations with which we are unfamiliar, you may need some extra fittings.</p>		<p>Mit Hilfe der vorliegenden Anleitung sollten Sie in der Lage sein, die gelieferten Einzelteile schnell und in der richtigen Reihenfolge zu montieren. Da wir nicht wissen, unter welchen Bedingungen die Montage bei Ihnen vor Ort erfolgt, können wir nur einige allgemeine Erläuterungen geben. In diesem Satz finden Sie alle Befestigungseinzelteile für die am häufigsten vorkommenden Fälle. Sie werden folglich einige von unseren Einzelteilen entweder nicht einsetzen können bzw. sich selbst einige dazu besorgen müssen.</p>	
WINDZEILEN ONDERDELENLIJST		FILETS PARE-VENT LISTE DES ELEMENTS		WINDSHIELDS PARTS LIST		WINDSCHIRME EINZELTEILLISTE	
1	Zeil	1	Filet	1	Canvas	1	Schirm
20	Vierkant spanprofiel	20	Profil de tension carré	20	Square stretcher profile	20	Quadratisches Spannprofil
118	Ratelspanner 35 mm 3T	118	Tendeur à cliquets 35 mm 3T	118	Ratchet spanner 35 mm 3T	118	Sperrklinkenmechanismus 35 mm 3T
124	Spanlint 35 mm met D-ring	124	Ruban de tension de 35 mm avec joint en D	124	35 mm tie strip with D-ring	124	Spannband 35 mm mit D-Ring
125	Spanlint 35 mm met haak	125	Ruban de tension de 35 mm avec crochet	125	35 mm tie strip with hook	125	Spannband 35 mm mit Haken

